

« zurück blättern vor »

**SPERNAL** subst. m., ab 1394; auch *szpernagiel*, *szpernal*; ‘großer Nagel, der die Deichsel und die Achselarme zusammenhält, Balkennagel’ – ‘gruby gwóźdź przechodzący przez dyszel i śnice wozu, gwóźdź belkowy’: 1394 MMAe XV 63, STP *Pro clavis dictis spernale ad connectendum premissos asseres in turri*. ◊ 1570 H.Jana, SW ◊ (1723–1747) 1956 InwChełm 89, SP17 *Sprzęt gospodarski: [...] lonow 12, szpernale 3, zakładniki 3*. ◊ (†1902) 1950–1953 Dygas.Publ. 261, DOR “*Spernal*” albo “*przewodzień*” jest to (...) duży gwóźdź za dunalem, służący do tego, ażeby konie spomiędzy śnic nie wyciągnęły dyszla. – STP, SWIL, SW, DOR (gw.). ◊ **Var:** *spernal* subst. m., 1394 MMAe XV 63, STP ◊ [LBel.] (†1902) 1950–1953 Dygas.Publ. 261, DOR – STP, SW (stp. gw.), DOR (gw.); *szpernagiel* subst. m. – SWIL, SW (mul.); *szpernal* subst. m., [hapax] (1723–1747) 1956 InwChełm. 89, SP17 – nur SW. ◊ **Etym:** nhd. *Sparrnagel* subst. m., ‘Nagel zur Befestigung der Sparre’, GRI. ◊ **Konk:** *głowacz* subst. m., bel. seit 1782, L, zuerst geb. L; *przewodzień* subst. m., bel. seit †1902, DOR, zuerst geb. Sw. ❖ Das Wort ist schlecht und vor dem 19. Jh. offensichtlich schriftsprachlich überhaupt nicht belegt. Die ursprüngliche altpolnische Form hatte wohl ein /š/, *spernal* bei Dygas[*iński*] Publ., DOR hat ein mundartliches /s/. Die phonologische Form *szernagiel* des SWIL (das mit ‘gwóźdź belkowy’ etwa als ‘Balkennagel’ definiert wird) ist wohl eine eigene Annäherung dieses Wörterbuches an die “korrekte” hochdeutsche Form, etwa nach der Analogie von †*hufnal*, †*bretnal* u.dgl. Die beiden Definitionen finden sich nur bei Sw und könnten auf eigene volkscundliche Informationen zurückgehen.

« zurück blättern vor »